



EMTAS Bilingual TALA (B-TALA) parent/carer information

This information leaflet is for parents/carers and young people. It explains the role of a TALA/EMTAS Bilingual TALA (B-TALA).

Informații pentru părinți/îngrijitori privind programul EMTAS Bilingv TALA (B-TALA)

Această broșură informativă se adresează părinților/tutorilor și tinerilor. Ea explică rolul unui consilier TALA/EMTAS bilingv (B-TALA).

Key facts - Informații esențiale

What is a TALA?

TALA stands for 'Therapeutic Active Listening Assistant'. It is a school-based role, carried out by a member of staff who has been trained as a TALA and who receives training and support from an Educational Psychologist.

TALAs provide children and young people with a safe, confidential space where they can talk about anything that might be impacting how they are feeling.

Ce este un TALA?

TALA este acronimul pentru „Asistent terapeutic de ascultare activă”. Este o funcție din cadrul școlii, îndeplinită de un membru al personalului care a fost instruit ca TALA și care beneficiază de formare și sprijin din partea unui psiholog școlar.

Asistenții TALA le oferă copiilor și tinerilor un spațiu sigur și confidențial în care pot discuta despre orice aspect care le-ar putea afecta starea de spirit.

What is a B-TALA?

B-TALAs travel to different schools to work with children. The B-TALA uses their skills in other languages and brings knowledge and understanding of the child's culture to the sessions. This can help bilingual children access TALA support.

Ce este un B-TALA?

Membrii B-TALA se deplasează la diferite școli pentru a lucra cu copiii. Membrii B-TALA își pun în practică cunoștințele lingvistice și aduc în cadrul sesiunilor cunoștințe și înțelegere privind cultura copilului. Acest lucru poate ajuta copiii bilingvi să beneficieze de sprijinul TALA.



How do B-TALAs work with children and young people?

B-TALAs work with children on a 1:1 basis. B-TALAs aim to:

- meet the child for up to 45 minutes once a week, usually on the same day and time, to build trust.
- provide a range of creative and play-based approaches for helping the child to share what might be on their mind.
- follow the child's lead – each session is led by whatever the child would like to talk about.

B-TALA sessions are usually scheduled for an initial period of 6 weeks (about half a term). There is then a review to decide if the child would benefit from further B-TALA time.

Cum lucrează B-TALA cu copiii și tinerii?

B-TALA lucrează cu copiii în sesiuni individuale. Obiectivele B-TALA sunt:

- să se întâlnească cu copilul timp de maximum 45 de minute o dată pe săptămână, de obicei în aceeași zi și la aceeași oră, pentru a construi o relație de încredere.
- să ofere o serie de abordări creative și bazate pe joc pentru a ajuta copilul să împărtășească ceea ce îl preocupă.
- a urma inițiativa copilului – fiecare sesiune este condusă de ceea ce dorește copilul să discute.

Sesiunile B-TALA sunt de obicei programate pentru o perioadă inițială de 6 săptămâni (aproximativ jumătate de semestru). Apoi are loc o evaluare pentru a decide dacă copilul ar beneficia de continuarea sesiunilor B-TALA.

What should I do if I have questions?

If you would like to know any more about TALA/B-TALA and how it might work for your child, please speak to your child's teacher or tutor.

Ce ar trebui să fac dacă am întrebări?

Dacă doriți să aflați mai multe despre TALA/B-TALA și despre modul în care acest program ar putea fi util pentru copilul dumneavoastră, vă rugăm să discutați cu profesorul sau îndrumătorul acestuia.



**HAMPSHIRE ETHNIC MINORITY and TRAVELLER ACHIEVEMENT SERVICE (EMTAS)
PARENT/CARER CONSENT FORM**

**SERVICIUL MINORITĂȚILOR ETNICE ȘI A POPULAȚIEI NOMADE DIN
HAMPSHIRE (EMTAS)
FORMULAR DE CONȘIMȚĂMÂNT PENTRU PĂRINȚI/ÎNGRIJITORI**

a. Who we are and what we do

Before signing this form to give consent for our involvement with your child, **please tick the two boxes** below to confirm that you have read **1) the EMTAS Bilingual TALA (B-TALA) parent/carer information**, pages 1 and 2 of this document, and **2) the EMTAS privacy notice** (below) and you understand what will happen next.

a. Cine suntem și cu ce ne ocupăm

Înainte de a semna acest formular pentru a vă da consimțământul pentru implicarea noastră în viața copilului dumneavoastră, **vă rugăm să bifați cele două căsuțe de mai jos** pentru a confirma că ați citit **1) informațiile pentru părinte/tutore EMTAS Bilingv TALA (B-TALA), paginile 1 și 2** ale acestui document și **2) declarația de confidențialitate EMTAS** (de mai jos) și că înțelegeți ce se va întâmpla în continuare.

☐ **1. EMTAS Bilingual TALA (B-TALA) parent/carer information**

This outlines who we are, when and why we might be involved in supporting your child, and how we work.

Informații pentru părinți/tutori privind programul EMTAS Bilingual TALA (B-TALA)

Acest document prezintă cine suntem, când și de ce am putea fi implicați în sprijinirea copilului dumneavoastră și cum lucrăm.

☐ **2. EMTAS privacy notice**

This outlines how we process the information we collect from you, with whom we may share information and the legal basis for all data processing.

Declarația de confidențialitate EMTAS

Prezenta declarație descrie modul în care prelucrăm informațiile pe care le colectăm de la dumneavoastră, cu cine putem partaja aceste informații și temeiul juridic al tuturor operațiunilor de prelucrare a datelor.



[EMTAS privacy notice](#)

[Notificare privind confidențialitatea EMTAS](#)

By giving consent for a B-TALA to work with your child, you should be aware that anything your child shares will be kept confidential except where there may be safety concerns.

By giving consent for a B-TALA to work with your child, you should be aware that whilst respecting your right to privacy, you recognise that B-TALAs receive group supervision sessions with other TALAs led by an educational psychologist or therapist and that they may raise your child anonymously and confidentially within supervision in order to receive guidance and support.

Prin acordarea consimțământului ca un B-TALA să lucreze cu copilul dumneavoastră, trebuie să știți că orice informație împărtășită de copilul dumneavoastră va rămâne confidențială, cu excepția cazurilor în care pot apărea probleme legate de siguranță.

Prin acordarea consimțământului ca un B-TALA să lucreze cu copilul dumneavoastră, trebuie să fiți conștienți că, deși vă respectăm dreptul la confidențialitate, recunoașteți faptul că B-TALA-urile participă la sesiuni de supervizare de grup împreună cu alți TALA-uri, conduse de un psiholog sau terapeut educațional, și că pot discuta despre copilul dumneavoastră în mod anonim și confidențial în cadrul supervizării, pentru a primi îndrumare și sprijin.

Hampshire County Council's generic Privacy Notice is available at [Hampshire Council privacy notice](#)

Politica generală de confidențialitate a Consiliului Județean Hampshire este disponibilă la
Politica de confidențialitate a Consiliului Județean Hampshire
[Hampshire Council privacy notice](#)



If you would like a hard copy of either the EMTAS Bilingual TALA (B-TALA) parent/carer information or the EMTAS privacy notice, or if you have any questions, please contact your child's class teacher or the Pastoral Support Worker at your child's school or setting in the first instance.

Dacă doriți să primiți o copie tipărită a documentului informativ pentru părinți/tutori „EMTAS Bilingual TALA (B-TALA)” sau a politicii de confidențialitate EMTAS, sau dacă aveți întrebări, vă rugăm să contactați în primul rând profesorul clasei copilului dumneavoastră sau consilierul școlar de la școala sau instituția la care învață copilul dumneavoastră



b. Information about you and your child

b. Informații despre dumneavoastră și copilul dumneavoastră

If you are happy for us to work with your child in school, please complete the boxes below to provide the following information about your child and to give your consent:

Dacă sunteți de acord să lucrăm cu copilul dumneavoastră la școală, vă rugăm să completați căsuțele de mai jos pentru a furniza următoarele informații despre copilul dumneavoastră și pentru a vă da consimțământul:

Name of child/young person	Numele copilului/tânărului	
Date of birth	Data nașterii	
Year group	Anul de studiu	
School name	Numele școlii	

c. Consent statement

c. Declarație de consimțământ

I have read the information provided and I give consent for Hampshire EMTAS Bilingual TALA (B-TALA) to work with my child at school over the next 12 months.

Am citit informațiile furnizate și îmi dau acordul ca programul Hampshire EMTAS Bilingual TALA (B-TALA) să lucreze cu copilul meu la școală în următoarele 12 luni.



Signed	Semnat	
Date	Data	
Your name	Numele dumneavoastră	
Your relationship to the child	Relația dumneavoastră cu copilul	

Use this space for any information you would like to share about your child in relation to their experience of being in school in England.

Folosiți acest spațiu pentru a ne împărtăși orice informații doriți despre copilul dumneavoastră în legătură cu experiența sa școlară în Anglia.

--

OPTIONAL

OPȚIONAL

Finally, we would be grateful if you would agree to help us by evaluating the B-TALA support we have provided to your child. Please read the following.

În încheiere, v-am fi recunoscători dacă ați accepta să ne ajutați evaluând sprijinul B-TALA pe care l-am oferit copilului dumneavoastră. Vă rugăm să citiți informațiile de mai jos.

Only tick 'Yes' if you agree with the statement. If you tick 'No', it will not make any difference to our involvement with you or your child.

Bifați opțiunea „Da” numai dacă sunteți de acord cu afirmația. Dacă bifați opțiunea „Nu”, acest lucru nu va avea nici o influență asupra colaborării noastre cu dumneavoastră sau cu copilul dumneavoastră.



1. I give permission for the school to share information with EMTAS about the impact of the B-TALA work with my child. This information will be used for service evaluation and monitoring purposes. I understand that my child will not be able to be identified in any data shared.

1 Îmi dau acordul ca școala să transmită către EMTAS informații privind impactul programului B-TALA asupra copilului meu. Aceste informații vor fi utilizate în scopul evaluării și monitorizării serviciilor. Înțeleg că identitatea copilului meu nu va putea fi identificată în niciunul dintre datele transmise.

☐ Yes	Da	☐ No	Nu
------------------------------	----	-----------------------------	----

2. I am happy to complete an anonymous questionnaire about the service provided by EMTAS for evaluation and monitoring purposes. I understand that my email address will be used to send this to me.

2 Sunt de acord să completez un chestionar anonim privind serviciile oferite de EMTAS, în scopul evaluării și monitorizării. Înțeleg că adresa mea de e-mail va fi utilizată pentru a-mi trimite chestionarul.

☐ Yes	Da	☐ No	Nu
------------------------------	----	-----------------------------	----

If you ticked 'Yes' to number 2 above, please provide your email address:

Dacă ați bifat „Da” la punctul 2 de mai sus, vă rugăm să ne furnizați adresa dumneavoastră de e-mail:

Email address	Adresă de e-mail	
---------------	------------------	--

**When you have completed this form, please return it to your child's school.
If you would prefer to send it to EMTAS directly, post it to us at the address below.**

După ce completați acest formular, vă rugăm să îl returnați la școala copilului dumneavoastră.

Dacă preferați să îl trimiteți direct la EMTAS, vă rugăm să ni-l expediați prin poștă la adresa de mai jos.

When EMTAS receive the signed form, we will save a copy for our records.

Când EMTAS va primi formularul semnat, vom păstra o copie în arhiva noastră.

If you need to contact us, our details are as follows:

Dacă doriți să ne contactați, datele noastre de contact sunt următoarele:



03707794222



Hampshire EMTAS
Dame Mary Fagan House
Basingstoke
RG24 8AG



EMTAS@hants.gov.uk



[EMTAS Website](#)

If you would like to know more about B-TALA support in your own language, use the EMTAS language phone lines, details on the EMTAS website here: [EMTAS language phone lines](#).

Dacă doriți să aflați mai multe despre serviciul de asistență B-TALA în limba dumneavoastră, apelați la liniile telefonice multilingve EMTAS; detalii găsiți pe site-ul EMTAS aici: [Liniile telefonice multilingve EMTAS](#).